

MARC REINHORN

DICTIONNAIRE  
LAOTIEN-FRANÇAIS

TOME II

CENTRE NATIONAL DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

DICTIONNAIRE  
LAOTIEN-FRANÇAIS

DICIONNAIRE  
LAOTIEN-FRANCAIS

Marc REINHORN

*Professeur au Centre Universitaire des Langues Orientales Vivantes de Paris*  
(ancienne Ecole Nationale des Langues Orientales Vivantes)

DICTIONNAIRE  
LAOTIEN-FRANÇAIS

ລາວ-ຝຣັ່ງ ສຳລັບສູນ

Tome II

De ຕ - t à ສ - h

ÉDITIONS DU CENTRE NATIONAL DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

15, QUAI ANATOLE-FRANCE - PARIS VII<sup>e</sup>

1970

Marc REINHORN  
CENTRE DE DOCUMENTATION SUR L'ASIE DU SUD-EST  
Professeur au Centre de Documentation sur l'Asie du Sud-Est  
Université de Paris

# ATLAS ETHNO-LINGUISTIQUE

RECHERCHE COOPÉRATIVE SUR PROGRAMME N° 61

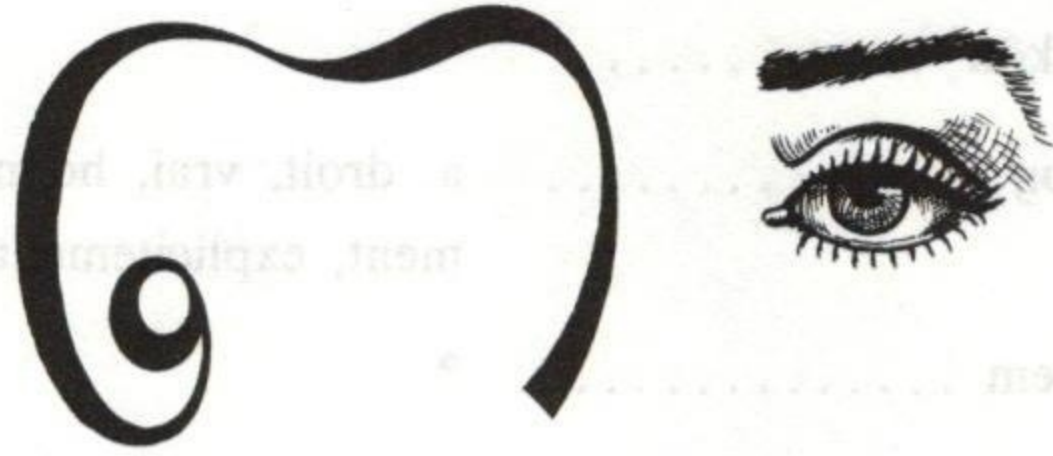
QUATRIÈME SÉRIE

DICTIONNAIRES

Tome II

De 1-1-8-1

*A paraître dans la collection :* Première série, Atlas; Deuxième série, Monographies; Troisième série, Bibliographies; Quatrième série, Dictionnaires; Cinquième série, Documents.



ຕ	t̄	n. 10 <sup>e</sup> consonne de la liste traditionnelle des consonnes, de la classe dite « moyenne », dentale occlusive sourde, translittérée t, elle sert à noter les lettres t et ṭ des mots provenant du sanscrit et du pâli; en finale absolue, elle a la valeur de t implosif.
ຕະ. = ຕະ.	trā	*
ຕະປາ	trāpā	n. la pudeur, la honte, la modestie, la timidité (S. trapā).
ຕະປຸ	trāpū	n. l'étain (S. trapu).
ຕາ (ຕູາ)	trā, (tā)	n. le signe; le symbole, la marque, le sceau, le cachet.
ຕາສະ	trāsā	n. la frayeur, la terreur, l'angoisse (S. trāsa).
ຕານະ	trānā	n. la protection, la sauvegarde, la préservation, la défense; le refuge, le secours, l'assistance (S. trāṇa).
ຕິ. (ຕື) = ຕິ.	tri (tì)	num. trois; troisième (en classification le 1 <sup>er</sup> est le plus haut degré) (S. tri).
-ກາມ (ກາລ)	— kām	nep. les trois temps (le passé, le présent, le futur) (P. — kāla).
-ໂກນ	— kōn	acp. triangulaire (P. — koṇa).
-ຄຸນ	— k'un	nep. les trois qualités (déterminantes de l'existence) (S. — guṇa).
-ຊາດ	— sāt	nep. les trois épices (S. — jāta).

ຕຣິຕິຍະ (=ຕະຕິຍະ)	tritīñá .....	a. troisième; le tiers (S. tṛtīya).
ຕຣິນະ	triná .....	n. l'herbe (S. tṛṇa).
ຕຣິໂກນ = ຕຣິໂກນ, ຕິໂກນ	trīkōn .....	*
ຕຣົງ (=ກົງ)	troṅj .....	a. droit, vrai, honnête; en face, réellement, sincèrement, explicitement (Si.).
ຕຣຽມ = ກຽມ, ຕຽມ	triem .....	*
ຕຣວດ (ຕຣວຈ) = ກວດ ຯ	trwāt .....	* v. inspecter (Si.).
ໄຕຣ = ໄຕ	trai .....	* num. trois (S. trai).
ຕລັບ (ຕຼັບ) = ຕັບ ຯ	tàlāp (tāp) .....	* n. l'étui (à bétel, à cigarettes), une tablette (de chocolat, de pétards).
ຕລາງ, ຕາ-	tālāṅ, tā — .....	n. carré (surface).
ແມດຕາ-	mētā — .....	ex. le mètre carré.
ຕລາດ	tālāt .....	n. le marché; la foire.
ຕລົງ	tālīṅj .....	n. la berge.
ຕລູງ = ຕະຫລູງ	tālūṅj .....	* n. d'un grand singe.
ຕລຸມ	tālūm .....	n. orn. un oiseau aquatique (de la taille d'un petit poulet).
ຕລຸມບອນ = ຕະລຸມບອນ	tālumbōn .....	*
ຕລືກ	tālōk .....	v. faire le pitre, faire le clown; a. (être) comique, pitre, clown, bouffon; de la comédie, de la fourberie.
ຕລືບ	tālōp .....	v. rebondir, jaillir, éclabousser; esquiver; s'agiter (arch.).
ຕລອດ	tālōt .....	a. jusqu'à; enfin, à la fin; entièrement, tout.
ຕລິດ	tālēt .....	v. glisser; a. glissant; lisse, net.
ຕລົງ	tālīṅj .....	n. la chaise à porteur; le palanquin; le brancard, la civière.
ຕະກັດ	tākāt .....	v. aimer, désirer; heureux, content (Si. trakat).
ຕະການ ( . ກາຈ )	tākān .....	a. joli, beau, charmant, avenant, accueillant; intéressant, curieux, divers; vaste, immense (arch.).
(ມິດອກບານຕະການງາມ)	.....	ex. ayant de belles fleurs.

ຕະກູດ	tākūt .....	n. le gouvernail (Si.).
ຕະກູນ (.ກູລ)	tākūn (.kun) .....	n. le lignage, la lignée, la race, la famille.
ຕະກົມ (.ກົລ)	tàkon .....	a. nombreux, abondant, beaucoup, très; beau (Si. traktl).
ຕະໂກ້	tākó .....	n. 1. un flan de riz; 2. la mousson (Si.).
ຕະກໍ	tākō .....	a. jeune, adolescent, dans la fleur de l'âge (Si.).
ຕະກໍ = ກະຕໍ	tākō .....	*
ຕະກອງ	tākōṅ .....	v. caresser, cajoler, embrasser (Si. trakōñ; Khm.).
ຕະກອນ	tākōn .....	n. la lie (Si.).
ຕະກົງ (.ກົງ)	tākōṅ (.kōṅ) .....	a. beau, charmant; vigoureux; grand, haut (arch.).
ຕະກຽງ	tākienṅ .....	n. la lampe, le lampion (Si.).
ຕະກຽບ = ຕະຂຽບ	tākiep .....	*
໑. ຕະຂາບ, ນົກ-	tāk'āp, nók — .....	1. n. orn. le rolhier de birmanie, <i>Coracias affinis</i> ; <i>C. benghalensis affinis</i> (McF).
໒. ຕະຂາບ, ໄມ້-	tāk'āp, mái — .....	2. n. le bâton de pitre (en bambou fendu) (Si.).
ຕະຂາບປາກແດງ, ນົກ-	tāk'āppākḍēṅ, nók — .....	n. orn. <i>Eurystomus orientalis orientalis</i> (McF).
ຕະຂົດຕະຂອງ	tāk'ittāk'wāṅ .....	loc. a. confus, déconcerté, honteux, gêné; v. se sentir gêné, être confus (Si.).
ຕະຂົບ, ຕົ້ນຫມາກ-	tāk'òp, tónmāk — ...	n. bot. <i>Flacourtia cataphracta</i> (McF).
ຕະຂົບຟຣົງ, ຫມາກ-	tāk'òpfàlàn, māk — ..	n. bot. <i>Muntingia calabura</i> , la cerise de Cayenne (McF).
ຕະຂຽບ	tāk'ièp .....	n. 1. les baguettes (de table servant à prendre les mets) (Si.). 2. les deux pièces de bois servant à pincer une autre pièce (Si.).
ຕະເຄັ້	tāk'é .....	n. mus. le luth (Si.).
ຕະແຄງ	tāk'ēṅ .....	* v. se pencher, être sur le flanc; a. sur le flanc, sur le côté.
ຕະຄອງ = ສະຄອງ	tāk'ōṅ .....	n. le fossé, la douve, le canal.

ຕະຄອນ	tāk'ṽn .....	n. 1. bot. <i>Tabernaemontana coronaria</i> ; 2. de la poudre (de fard) (S.P. tagara).
ຕະຄຽນ = ຕຄນ ມີ	tāk'ien .....	*
ຕະຈະ, ຕະໂຈ	tàcà, tàcō .....	n. la peau, le cuir; l'écorce (P. taca).
-ບັນຈິກ	— bancòk .....	nep. les cinq éléments constituant un tout avec la peau (kesā : la chevelure, lomā : les poils, nakhā : les ongles, dantā : les dents, taco : la peau) (P. — pañca-ka).
-ບໍຣິໂຍສານ	— bōrīñōsān .....	acp. limité à la peau (P. — pariyosāna).
ຕະສະ	tàsà .....	a. mobile, tremblant (P. tasa).
ຕະສິນາ	tàsīnā .....	n. le désir violent, l'envie immodérée (P. tasinā).
ຕະຍະ	tāñā .....	a. qui protège (S. taya).
ຕະຕິຍະ	tàtīñā .....	a. troisième; tri (P. tatiya; S. tṛtīya).
-ບູຣຸດ	— būrūt .....	nep. la 3 <sup>e</sup> personne (gram.) (P. — S. puruṣa).
ຕະຕິຍາພອນ, ຊນ-	tàtīñāp'ṽn, sán — .....	ex. n. le grade de Commandeur (d'un Ordre).
ຕະຕິໂຍນປວງ	tàtīñōnpēṅ .....	excl. cri ponctuant un chant louangphrabānais dit « Sāmsāw2 ».
ຕະຖຍະ, ຕະຖະ	tāt'āñā, tāt'à .....	a. réel, n. la vérité, la réalité (S. tathya, P. tatha).
ຕະຖາຄິດ (. . . ຄະຕະ)	tāt'āk'ót (..k'ata) ....	nep. Tathāgata, épith. de Bouddha (S.P.).
ຕະທະນັມຄອນ (. . . ດຣ)	tāt'ānandṽn .....	acp. adjacent, contigu (S. tadanantara).
ຕະທະນູຣູບ	tāt'ānūrūp .....	acp. conforme à cela (P. tadanurūpa).
ຕະນິກາ	tānīkā .....	n. la corde (S. tanikā).
ຕະນູ (. ນູ)	tānū (.nū) .....	* a. mince, ténu, maigre, petit, svelte, gracile, fin; n. le corps, la personne, soi-même; la forme; la manifestation (S.P. tanu).
-ຕາ, -ພາຍ (ພາພ)	— tā, — p'āp .....	nep. la minceur, la ténuité.
-ພິນ (ພິລ)	— p'on .....	acp. faible, chétif (S.P. — bala).
ຕະນູຕາປະ = ດະນູດາຍ	tānūtāpà .....	* nep. la macération du corps, la mortification (S. tanūtāpa).

ຕະໂນມພັນ ( . . ພັນທ໌ )	tànōmp'an	ncp. la forme; l'apparence physique, le portrait (S.P. tanubandha).
ຕະບະ = ຕະປະ	tàbà	*
໑. ຕະບັນ	tàban	1. v. enfoncer, défoncer (Si.).
໒. ຕະບັນ	tàban	2. n. le tube à piler le bétel (Si.).
ຕະບັນໄຟ	tàbanfai	loc. n. le briquet à friction (Si.).
ຕະແບງ	tàbēṅ	v. porter en bandoulière (Si. írapēñ).
໑. ຕະແບ່ນ	tàbèn	1. a. ouvert, dégagé; avenant (D.L.).
໒. ຕະແບ່ນ	tàbèn	2. v. jeter par terre, lancer, laisser tomber (Si. írapēñ1).
ຕະບົມ	tàbom	a. sans cesse, constamment (Si.).
ຕະໂບມ	tàbōm	v. cajoler, caresser, embrasser (Si.).
ຕະບອງ	tàbōṅ	n. le bois, la bûche, le gros rotin; le bâton, la masse d'arme.
໑. ຕະບອງເພັດ ( . . ເພັດຊຸດ )	tàbōṅp'ét	1. n. d'un héros de légende (litt. bâton diamant).
໒. ຕະບອງເພັດ, ຕ້ມ-	tàbōṅp'ét, tón —	2. n. bot. <i>Cereus hexagonus</i> (d'une cactée; cf. D.Si.).
ຕະໄບ, ຕູ້ກ-	tàbai, lèk —	n. la lime.
ຕະປະ	tàpà	n. la chaleur, l'ardeur, la saison chaude; la pénitence; la mortification, le repentir; v. chauffer, brûler, consumer; peiner; souffrir, pratiquer des pénitences (P. tapa; S. tapas).
ຕະປະນະ	tàpānā	a. qui chauffe, qui brûle, qui brille; n. le soleil; n. d'un Yakṣa; la souffrance, la détresse, la torture morale (S.P. tapana).
ຕະປັດສິນີ ( . ປັສ . . )	tàpātsinī	n. la femme ascète (P. tapassinī).
ຕະປັດສີ ( . ປັສ . )	tàpātsī	n. un ermite, un ascète (P. tapassī).
ຕະປັສຍະ	tàpātsāṅṅā	n. la dévotion austère, l'ascèse (S. tapasya).
ຕະປາດ, ຂຽດ-	tàpāt, k'ietà —	n. zoo. la rainette.
ຕະປູ, ຕູ້ກ-	tàpū, lèk —	n. le clou, la pointe.
-ກ້າວ	— káw	loc. n. la vis.

ຕະປຼ້, ເຫັດ-	tàpú, hèt —	n. bot. d'un champignon.
ຕະແປກ = ແປກ ໒	tàpèk .....	*
ຕະໂປ	tàpō —	a. qui consiste en pénitences, en austérité; austère, ascétique (S.P. tapo.).
-ກັມ	— kam .....	nep. la pratique de l'ascétisme (P. — kamma).
-ພັນ (ວັນຕ)	— p'an .....	acp. pratiquant des pénitences, austère, ascétique (S. — vant).
ຕະໂປງ	tàpōṅ .....	n. la hache d'abattage.
ຕະໂປ້ງ, ຕັມຫມາມ-	tàpōṅ, tónnám —	n. bot. d'une plante épineuse.
ຕະພັງ = ສະພັງ	tàp'aṅ .....	*
ຕະພັນ	tàp'an .....	n. path. d'une maladie d'enfant caractérisée par des crampes aux membres (Si.).
ຕະພາຍ = ພາຍ ໔	tàp'āy .....	*
ຕະພານ = ສະພານ	tàp'an .....	*
ຕະພິດ, -ຕະພີ	tàp'ít, — tàp'p .....	a. sans arrêt, sans cesse; continuellement.
ຕະໂພກ = ກະໂພກ	tàp'ók .....	* n. le bassin, le postérieur (Si.).
ຕະໂພນ, ກອງ-	tàp'ōn, kōṅ —	n. un tambour à double face.
ຕະພອງ = ກະພອງ	tàp'ōṅ .....	* n. les protubérances crâniennes de l'éléphant (Si. írabōṅ).
ຕະເພິງ	tàp'œṅ .....	n. l'avancée, le surplomb (Si.).
໑. ຕະເພົາ, ລືມ-	tàp'ao, lom —	1. n. la mousson d'été, le vent du Sud (Si. íabhao).
໒. ຕະເພົາ, ອັຽ-	tàp'ao, 'óy —	2. n. bot. d'une grosse canne à sucre.
໓. ຕະເພົາ, ເຮືອ-	tàp'ao, hīa —	* 3. n. le navire à voile, le sampan à voile.
ຕະໄພ້ = ສະໄພ້, ໄພ້ ວົ	tàp'ai .....	* n. la femme d'un parent (Si. íabhai <sup>2</sup> ).
ຕະມະ (ມັສ), ຕະໂມ	támá, támō .....	n. l'obscurité, les ténèbres; l'enfer, l'éclipse, l'ignorance (P. tama; S. tamas.).
-ຂັນ (ຂັນທ)	— k'an .....	nep. la grande obscurité (P. — khandha).
-ນັດ (ນັທທ)	— nát .....	acp. enveloppé de ténèbres (P. — naddha).
-ນຸດ (ນຸທ)	— nút .....	acp. qui disperse les ténèbres (P. — nuda).

- ឋានៈ	— pàràñon . . . . .	acp. qui a un état d'obscurité dans sa destinée (P. — parāyaṇa).
- ឃ្នុក	— p'út . . . . .	acp. plongé dans l'obscurité; ignorant (S. — bhūta).
ព័ត៌មានធម៌ = ធម៌	tàmátsát . . . . .	*
ព័ត៌មាន	tāmī . . . . .	n. la nuit (S. tamī).
ព័ត៌មាន, ព័ត៌មាន = ព័ត៌មាន	tāmō, tāmō . . . . .	* n. le poteau de support.
ព័ត៌មាននេះ = ព័ត៌មាននេះ	tàráná . . . . .	* a. qui fait traverser, passer, qui sauve; n. la traversée, le passage; le fait de surmonter; le prix de transport, le frêt; d'une formule magique (S.P. tara, ..ṇa).
ព័ត៌មាននិ = ព័ត៌មាននិ	tàrání . . . . .	* n. le soleil (S. taraṇi).
ព័ត៌មាននិ = ព័ត៌មាននិ	tàránī . . . . .	* n. le bateau, le navire (P. taraṇī).
ព័ត៌មាននិម	tàraṇīñá . . . . .	a.v. qui doit, qui peut être traversé (S. taraṇīya).
ព័ត៌មាននិ = ព័ត៌មាននិ	tàrálá . . . . .	* 1. a. frémissant, frétilant, étincelant, scintillant, remuant, agité; instable, futile; 2. n. l'onde; 3. n. le joyau au centre d'un collier (S. tarala).
ព័ត៌មាននិ	tàrálít . . . . .	a.v. frémissant, ondoyant (S. taralita).
ព័ត៌មាននិ	tàrávārī . . . . .	n. l'épée à un tranchant (S. taravāri).
ព័ត៌មាននិ	tàraṅká . . . . .	n. la vague, l'onde, le remous, l'ondolement; la houle; le va-et-vient, le mouvement ondoyant (S.P. taraṅga).
ព័ត៌មាននិ	tàraṅk'ít . . . . .	a.v. ondoyant, houleux, agité (S. taraṅgita).
ព័ត៌មាន (និ)	tàrát . . . . .	n. la rapidité, la vivacité, l'impétuosité (S. taras).
ព័ត៌មាន = ព័ត៌មាន	tàráṅ . . . . .	* n. la prison (Si.).
ព័ត៌មាននិ	tàrásāná . . . . .	n. la soif, le désir ardent (S. trṣṇā, trṣā).
ព័ត៌មាននិ = ព័ត៌មាននិ	tàrásá . . . . .	*
ព័ត៌មាន	tàrít . . . . .	v. percer, fendre (S. trd..).
ព័ត៌មាននិ = ព័ត៌មាននិ	tàrítu . . . . .	* n. celui qui passe, qui franchit (P. taritu).
ព័ត៌មាន = ព័ត៌មាន	tārī . . . . .	* n. le bateau (S. tarī).

ຕະຣູ = ດະຣູ	tàrú .....	* n. l'arbre (S.P. taru).
ຕະຣູນະ = ດະຣູນ	tàrúná .....	*
ຕະລະ = ດິນ ມີ	tàlá .....	* n. la surface, la superficie, le toit plat; la partie inférieure, la base, l'emplacement au pied d'un arbre; la paume de la main; la plante du pied; la courroie qui protège le bras gauche de l'archer (S.P. tala).
ຕະລາກະ = ດະລາກະ	tàlākà .....	* n. le lac (P. talāka).
ຕະລາກາມ (. . ກາອ)	tàlākān .....	n. le juge, le magistrat (P. tulākāra).
ຕະລາອະ	tàlārá .....	n. le chef de la police (S. talāra).
ຕະລາງ (. ອາງ)	tàlāṅ .....	n. la prison, la geôle (Si.).
ຕະລ່າງ (ໄຕ້.)	tàlǎṅ (tái.) .....	loc. n. le dessous de la maison sur pilotis; le rez-de-chaussée.
ຕະລາດ	tàlát .....	v. glisser brusquement.
ຕະລົງ	tàlṃṅ .....	v. être saisi, surpris.
- ພົງເພີດ	— p'ṃṅp'ēt .....	loc. v. s'ébahir.
ຕະລຸງ	tàluṅ .....	n. le poteau d'attache d'éléphant (Si.).
ຫນັງ-	ñǎṅ — .....	loc. n. le théâtre d'ombres (fait de peau ajourée) (Si.).
ຕະລຸຍ	tàluy .....	a. carrément, sans précaution.
ຕະລຸມ = ກະລຸມ	tàlum .....	*
ຕະລຸມບອນ	tàlumbōn .....	v. agresser (Si.).
ການ-	kān — .....	ex. n. l'agression.
ຕະເລງ	tālēṅ .....	n. eth. taleng ou mōn ou rāman.
ຕະລອງ	tālōṅ .....	n. mes. de capacité = 1/4 de kyen ou charretée (Si. arch.).
ຕະລອດ	tālōt .....	v. glisser (not. sur le derrière).
ຕະລ່ອມ	tālōm .....	1. v. entasser; 2. n. l'enclos fait de claies pour mettre en tas; 3. mes. de capacité valant 4 charretées ou kyen; 5 talōm <sup>1</sup> = 1 yuṅ <sup>2</sup> (Si.).

ຕະໄລ, ບັງໄຟ-	tàlai, bánfai —	.....	n. le feu d'artifice en anneau rotatif.
ຕະວັນ (ຕາ.)	tàvan	.....	n. le soleil.
-ຂຸນ, -ອອກ	— k'ún, — 'ók	.....	ex. le soleil levant; le soleil se lève.
-ຕັກ	— tòk	.....	ex. le soleil couchant; le couchant, l'occident (litt. soleil tombant).
ຕະວັດ	tàvét	.....	n. l'idole (Si. travet).
ຕະວັນ = ຕະວັນ	tàven	.....	*
ຕະວອນ (ຕອນ.)	tàvèn	.....	v. 1. patrouiller; exercer la surveillance (Si.); 2. montrer, exposer ignominieusement (dit d'un criminel qu'on montre partout dans la ville).
ກອງ-	kōḡ —	.....	ex. n. la patrouille, le détachement de patrouille.
ຕະຫນີ	tànī	.....	a. économe, avare, parcimonieux; v. être avare de..., être économe de...
ຄວາມ-ຖນອມ (ສ.ຈ-ພິດ)	k'wām — t'anóm	.....	ex. v. l'économie, l'épargne.
ຕະຫນວນ	tànwán	.....	v. mélanger, unifier, rassembler (arch.).
ຕະຫລຸງ	tàlḡḡ	.....	1. n. zoo. <i>Pygatrix nemaea</i> (Dv. B.S.R.S.N.L. n° 8, p. 60); 2. n. le moyeu (Si.).
ຕະຫລຸມ	tàlḡm	.....	n. orn. d'un oiseau de marécage.
ຕະຫລົບ = ຕລົບ	tàlòp	.....	* v. bondir; rebondir, jaillir; éclabousser; esquiver (arch.).
ຕະແອ່ວ = ແອ່ວ ໒	tà'èw	.....	*
໒. ຕັກ	tàk	.....	1. n. le giron.
ນັ່ງ-	nàḡ —	.....	ex. s'asseoir sur le giron de...
໒. ຕັກ	tàk	.....	2. v. puiser quelque chose.
-ແກງ	— kēḡ	.....	ex. v. puiser la soupe.
-ເຕືອນ = ເຕືອນ	— tjan	.....	* ex. v. prévenir, avertir, conseiller.
-ນ້ຳ	— nám	.....	ex. v. puiser l'eau (ou un liquide).
-ຫງາຍ = ຕັກຫງາຍ	— ḡáy	.....	* loc. a. à la renverse (tomber —).

ຕັກກະ	tākka	1. n. la pensée, le raisonnement; la conjecture, la supposition, la spéculation; l'examen, la recherche, la logique, la dialectique (P. takka, S. tarka); 2. n. le petit lait (P. takka; S. takra).
ຕັກກະສິລາ = ຕັກເສລາ	tākkaśilā	*
ຕັກກະແຕນ = ຕັກແຕນ	tākkaṭēn	*
ຕັກກະນະ	tākkanā	a. qui pense, qui raisonne (P. takkana).
ຕັກກິກະ, ຕັກກິ	tākkikā, tākkī	n. un sophiste; un logicien (P. takkika, takkī).
ຕັກກອນ (.ກອ)	tākkōn	n. le voleur (P. takkara).
ຕັກຄັນ = ຕະຄອນ	tākk'an	*
ຕັກສະກະ = ດັກສະກະ	tāksākā	*
ຕັກສະນະ = ດັກສະນະ	tāksānā	*
ຕັກສັຍ (.ໄສ)	tāksāi	v. mourir (S. jīvitakṣaya).
ຕັກເສລາ (ຕັກກະ...)	tākkaśēlā	n. géo. hist. Taxila (ville du Penjab) (S. takṣa-ṣilā, P. Takkaśilā, ville du Gandhāra célèbre dans le passé par son Université).
ຕັກຊີ	tāksī	n. le taxi (F.).
ຕັກແຕນ	tāktēn	n. entom. la sauterelle, le criquet.
ຕັກເຕີ, ລົດ-	tāktē, lōt	n. le tracteur (F.).
ຕັກເຕອນ	tāktjan	v. prévenir, avertir; mettre quelqu'un sur ses gardes.
ຕັກບາດ (.ບາຕອ)	tākbāt	loc. v. offrir la pitance aux bonzes (généralement de bon matin) (Kh. tak déposer + S. pātra = récipient).
ຕັກຫງາຍ	tākṅāy	loc. a. à la renverse (tomber).
໑. ຕັງ	taṅ	1. n. la glu.
ນົກນ້ຽບຮູ້ຈັກ-	nōknīybhūcāk	dict. « le petit oiseau ne connaît pas la glu ».
໒. ຕັງ, ຕັມ-	taṅ, tōn	2. n. bot. a) <i>Aralia chinensis</i> (arbuste; Play.; cf. J.V.); b) <i>Trevesia palmata</i> (arbuste à fl. alim.; Play.; cf. J.V.); c) <i>Schefflera octophylla</i> (arbuste épiphyte; Xkh.; cf. J.V.); d) <i>Evodia triphylla</i> (arbuste; Vt.; cf. J.V.).

ໝໍ.ຕັງ, ຫົວ-	taṅ, hǜa — .....	3. n. bot. d'un tubercule (fournissant une glu); (LP.; cf. J.V.).
ຕັງກະຕ່ວ, ຢາງ-	taṅkàtǐw, yāṅ — ....	1. n. le caoutchouc, l'élastique; 2. n. bot. commun à plusieurs lianes à caoutchouc de la famille des Apocynacées; 3. <i>Parameria glandulifera</i> (Skht.; cf. J.V.).
ຕັງສັຮນ, ຕັມ-	taṅsién, tón — .....	n. bot. <i>Vitex pubescens</i> (arbre à b. d'œuv.; Vt.; cf. J.V.).
ຕັງຕິຍິດ, ຢາ-	taṅtiñót, yā — .....	n. la teinture d'iode (F.).
ຕັງຕິບ, ຕັມ-	taṅtìp, tón — .....	n. bot. <i>Glochidium coccineum</i> (arbris. à f. alim. et médic. : ballonnement des enfants; Vt.; cf. J.V.).
ຕັງຕຸ່ມ, ຕັມ-	taṅtùn, tón — .....	n. bot. d'un arbuste médicinal.
ຕັງຍໍ, ພູວ-	taṅbǐ, léw — .....	n. orn. <i>Niochirax insignis harmandi</i> , le fauconnet à pattes jaunes (B.S.R.S.N.L./1).
ຕັງເບີ, ຄອ-	taṅbǎe, k'pa — .....	n. bot. a) <i>Mussaenda rehderiana</i> (arbuste médic. : apéritif; Xkh.; cf. J.V.); b) <i>Mussaenda dehiscens</i> (Xkh.; cf. J.V.).
ຕັງພູກ, ຕັມ-	taṅp'ùk, tón — .....	n. bot. d'un arbuste de forêt dense, Adinandra (?) (LP.; cf. J.V.).
ຕັງວາຍ	taṅvāy .....	v. offrir, présenter; n. l'offrande (lang. roy.) (Kh.).
ຕັງໂອ, ພັກ-	taṅ'ō, p'àk .....	n. bot. a) <i>Chrysanthemum coronarium</i> (h. alim.; Vt.; cf. J.V.); b) <i>Apium graveolens</i> (cf. McF).
ຕັງ	tàṅ .....	n. un siège, une chaise, un tabouret, un fauteuil.
ນັງ-	nàṅ — .....	ex. s'asseoir sur un siège.
ຕັງໂທມ, ຕັມ-	tàṅt'ōm, tón — .....	n. bot. <i>Mallotus philippinensis</i> (arbre médic. : éruptions; Vt.; cf. J.V.).
ຕັງອໍ (= ກໍາອໍ)	tàṅ'í .....	n. la chaise (Ch.).
ຕັງຫນອງ, ຕັມ-	tàṅnǒṅ, tón — .....	n. bot. <i>Tristania burmanica</i> (arbre médic. : rhumatisme; Vt.; cf. J.V.).

ຕາງ táng	.....	1. v. dresser, ériger, mettre sur pied; débiter, commencer, préparer;
		2. a. qui commence, qui débute; à l'origine, au commencement, depuis; jusqu'à; exprès; sûrement.
		*
- ຕັ້ງ = ຕັ້ງຕັ້ງ	— k'ēj	ex. v. dresser, ériger, instituer, commencer, mettre sur pied.
- ຂຶ້ນ	— k'ün	ex. v. apprendre à se tenir debout (dit d'un petit enfant) = « château branlant » (litt. tenir l'œuf debout).
- ໄຂ່	— k'ai	ex. v. s'appliquer à.
- ໃຈ	— cai	ex. v. s'appliquer à; s'y mettre.
- ໃຈໃສ່	— caisai	ex. v. garder son sang-froid, rester calme.
- ສະຕິ	— sàti	ex. v. dresser sur.
- ໃສ່	— sài	ex. a. depuis...
- ຕັ້ງ	— t'è	ex. a. depuis longtemps.
- ຕັ້ງດົນ	— t'èdon	ex. a. depuis l'origine, dès l'origine, à l'origine.
- ຕັ້ງເດີມ	— t'èdēm	ex. a. depuis toujours.
- ຕັ້ງໃດມາ	— t'èdaimā	ex. a. depuis lors, dès lors.
- ຕັ້ງນັ້ນ	— t'ènán	ex. a. dorénavant, à partir de maintenant; à partir d'ici.
- ຕັ້ງໄປ	— t'ènpai	ex. a. depuis ce jour.
- ຕັ້ງມາ	— t'èmp'nán	ex. a. à commencer de ce jour.
- ຕັ້ງມາມາ	— t'èmp'nánmā	ex. v. ériger, instituer.
- ຕັ້ງ	— t'èŋ	ex. v. débiter, commencer; à commencer.
- ຕັ້ງ	— t'ón	ex. v. dresser la table.
- ໄຕ້ະ	— t'ó	ex. v. ne compter que sur..., ne penser qu'à...
- ຕັ້ງ	— t'è	ex. v. se dresser en face de...; se dresser devant...
- ຕັ້ງໜ້າ	— t'èná	ex. v. préparer le chemin, la voie, la position.
- ທ່າ, - ທາງ	— t'ài, — t'aiŋ	ex. v. préparer, commencer la fête.
- ບຸນ	— bun	

-ເປັນ	— pen .....	ex. v. 1. c'est ainsi, c'est comme ça; 2. ériger en..., instituer.
-ແມ່ນ	— mèn .....	ex. v. c'est sûr, sûrement; sûrement c'est...
-ຢູ່	— yǔ .....	ex. v. dresser en; s'établir dans.
-ວ່າ, -ເວົ້າ	— vǎ, — váo .....	ex. v. dire exprès.
-ຫາກ	— hǎk .....	ex. a. assurément...; il va de soi que...
-ໃຫ້	— hǎi .....	ex. v. créer pour.
-ໃຫ້ເປັນ	— hǎipen .....	ex. v. dresser pour que...; instituer.
-ເຮັດ	— hét .....	ex. v. faire exprès.
-ຫນ້າ	— nǎ .....	ex. v. faire face, se déterminer à; dans l'intention de.
ມື້	mǐ — .....	ex. n. le jour de début, le jour d'inauguration.
ມື້ລ້ານ	mī — lán .....	ex. il y en a jusqu'à un million...
ເສັຽເງິນ-ພັນກີບ	síençen — p'ankìp ...	ex. perdre de l'argent jusqu'à un millier de kíp.
-ປີ	— pī .....	ex. a. toute une année.
-ສອງປີ	— sǒngpī .....	ex. a. deux pleines années.
ຕັງແກ້ງ	tánkǎng .....	loc. a. exprès.
-ເຮັດ	— hét .....	ex. v. faire exprès.
ຕັງຕໍ່, ຕັມ-	tángtǒ, tón — .....	n. bot. <i>Turpinia pomifera</i> (arbuste médic. : soin des accouchées; LP.; cf. J.V.).
ຕັງຕໍ່ = ຕາງຕໍ່	tángtǒ .....	*
ຕັຈສະ (ຕັດ.)	tàtsà .....	a. vrai, réel; n. la vérité, la réalité (P. taccha).
ຕັຈສະກະ = ຕັຈສິກ	tàtsàkà .....	*
ຕັຈສະນະ (ຕັດ..)	tàtsàná .....	n. le fait de tailler, de raboter le bois (P. tacchana).
ຕັຈສະນີ (ຕັດ..)	tàtsànī .....	n. la hachette (P. tacchanī).
ຕັຈສິກ (ຕັດ.)	tàtsòk .....	n. le charpentier (P. tacchaka).
ຕັສ (ຕັດ), -ຮູ້	tàt, — hú .....	v. déclarer, éclairer, dire, parler (lang. de haut personnage) (Si. trās.).
๑. ຕັສສາ (ຕັດ.)	tàtsǎ .....	1. n. la soif; le désir (S. tarṣā).

໒. ຕັສສາ (ຕັສ.)	tàtsá (tràtsá) .....	2. n. titre honorifique de grands (Si. trassā).
ຕັສຖູ = ດັສຖູ	tàtsàt'ù .....	* a. stationnaire (S. tasthu).
ຕັຊສັພພັນຍູ (ຕັດສັບ...)	tàtsàpp'anñū .....	vcp. se réincarner (P. tajja-sabbaññū).
ຕັຊຊະ = ດັຊຊະ	tàtsá .....	* a. qui provient de cela (P. tajja).
ຕັຊຊະນາ (ຕັດ...)	tàtsánā .....	n. la menace, le fait de terrifier, de gronder, d'exposer à la risée (P. tajjanā; S. tarjana).
ຕັຊຊະນີ (ຕັດ...)	tàtsánī .....	n. l'index (le doigt qui menace) (P. tajjanī; S. tarjanī).
ຕັຍ = ໄຕຍະ	taiñá .....	*
໑. ຕັດ	tàt .....	1. v. couper, trancher, sectionner, séparer; tailler (P. tacch... ?).
-ຂາດ	— k'āt .....	ex. v. trancher net; a. définitif; définitivement.
-ເຄື່ອງນຸ່ງ	— k'p'agnùṅ .....	ex. v. couper, tailler un vêtement.
ຊ່າງ-ເຄື່ອງນຸ່ງ	sàṅ — k'p'agnùṅ .....	ex. n. le tailleur, la couturière; le coupeur.
-ຄວາມ	— k'wām .....	ex. v. couper la parole.
-ເງິນ	— ṅœn .....	ex. v. retenir une somme d'argent sur la paye, sur la solde.
-ໃຈ	— cai .....	ex. v. se décider à contre-cœur.
-ສິນ = ຕັດສິນ	— sîn .....	*
-ໃສ່	— sài .....	ex. v. 1. ordonner, décider, infliger; 2. couper sur, prendre la direction de, prendre la ligne droite, le raccourci.
-ໃສ່ໂທດ	— sàit'ót .....	ex. v. infliger une peine.
-ທາງ	— t'āṅ .....	ex. v. tracer la route.
-ຜົມ	— p'óm .....	ex. v. couper les cheveux.
ຊ່າງ-ຜົມ	sàṅ — p'óm .....	ex. n. le coiffeur.
-ລັດ	— lát .....	ex. v. couper droit, prendre le raccourci.
ມົດ-	mīt — .....	ex. n. les ciseaux.
໒. ຕັດ (= ຕັຊ.), -ສັງ	tàt, — sàṅ .....	2. v. dire, ordonner (lang. royal) (P. tajja).

-ຄອງຂາດ	— k'ṅk'āt .....	ex. v. juger (arch.).
ຕັດສິນ	tàtsín .....	loc. v. juger, rendre justice, rendre le jugement; décider; trancher le différent.
ຄຳ-	k'am — .....	ex. n. le jugement.
-ໃຈ	— cai .....	ex. v. se décider à (prendre une décision), se résoudre à.
ການ-ລິກຄະດີ	kān — lóekk'ádī .....	ex. n. le non-lieu (t. judic.).
ຕັດຕວະ, ຕັດຕະ (ຕັຕວະ)	tàttàvā, tàttā .....	ex. n. la vraie nature; la réalité; la vérité, le principe, l'essentiel, l'élément primordial (S. tattva; P. tatta).
ຕັດຖະ = ຕະຖຍະ	tàtt'ā .....	*
ຕັດຖຍະ = ຕະຖຍະ	tàtt'āñā .....	*
ຕັດອາດຍາ	tàt'ātñā .....	loc. v. ordonner (P. tajja + S. ā.jñā).
ຕັຖຍະ = ຕະຖຍະ	tàtt'āñā .....	*
໑. ຕັນ	tan .....	1. a. plein (qui n'est pas creux), massif; v. obstruer, boucher; être obstrué, bouché.
-ຄໍຫຽ	— k'ṅhṅy .....	ex. v. avoir la parole coupée (par l'émotion).
ໃຈ-	cai — .....	ex. v. avoir l'esprit bouché (litt. le cœur bouché).
-ດັງ	— daṅ .....	ex. v. avoir le nez bouché (à cause d'un rhume).
-ທາງ	— t'āṅ .....	ex. v. barrer; obstruer la route, le chemin.
-ປັນຍາ	— panñā .....	ex. v. manquer d'idées, être à court d'idées.
໒. ຕັນ	tan .....	2. n. mes. la tonne : 1 000 kg (Engl.).
ຕັນຂໍ = ເລັບຫຍໍ້ຽວ	tank'ṅ .....	*
ຕັນຊາ = ດັນຊາ	tansā .....	*
ຕັນຕະ ( . ຕະະ )	tantā (.trā) .....	n. la navette, la chaîne (d'un tissu); la continuité, la succession; la descendance; le processus continu, le déroulement d'une cérémonie; le système, la théorie, la doctrine, un ouvrage scientifique (P. tanta; S. tantra).

# ຂໍໂທດຫຼາຍໆ

ປຶ້ມຫົວດັ່ງກ່າວ ຍັງບໍ່ສາມາດນຳ  
ມາເຜີຍແຜ່ໄດ້ ເນື່ອງຈາກຍັງບໍ່  
ໄດ້ຮັບການອະນຸຍາດໃຫ້ເຜີຍແຜ່  
ໄດ້ຢ່າງເປັນທາງການເທື່ອ...

ດ້ວຍຄວາມຮັກແພງ